

Deu

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲבָנִים לוחַת שְׁנַיִ לְךָ פָּסַל- אֵלַי יְהוָה אָמַר הָיוּ בַּעַת הַהוּא 1
石の 板を 二枚の あなたの-ために 切り出せ わたしに 主は 言われた その その-時に
H0068 H3871 H8147 H6458 H0413 H3068 H0559 H1931 H6256

עֵץ: אָרוֹן לְךָ וְעָשִׂיתָ הַהָרָה אֵלַי וְעָלָה קְרָאשָׁנִים
木の 箱を あなたの-ために そして-造れ 山に わたしのもとに そして-上れ 最初の-ように
H6086 H0727 H2022 H0413 H5927 H7223

その時、主はわたしに言われた、『おまえは、前のような石の板二枚を切って作り、山に登って、わたしのもとにきなさい。また木の箱一つを作りなさい。

וְאָכַתְבַּ עַל- הַלְּחֹת אֶת- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי וְשָׂמָתָם בְּאָרוֹן: 2
最初の 板の の-上に あった それを 言葉を (を) 板に の-上に そして-書く
H7223 H3871 H1961 H1697 H0853 H3871 H3789

אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וְשָׂמָתָם בְּאָרוֹן: 2
それを 砕いた そして-納めよ 箱に
H7665 H0727

さきにおまえが砕いた二枚の板に書いてあった言葉を、わたしはその板に書きしるそう。おまえはそれをその箱におさめなければならない』。

קְרָאשָׁנִים אֲבָנִים לוחַת שְׁנַיִ וְאָפַסְלָ שְׁטִים עֵצֵי אָרוֹן וְאָעַשׂ 3
最初の-ように 石の 板を 二枚の そして-切り出した アカシア の-木で 箱を そして-造った
H7223 H0068 H3871 H8147 H6458 H7848 H6086 H0727

וְאָעַל וְשָׂנִי וְשָׂנִי הַהָרָה בְּיָדֵי: 3
そして-上った そして-二枚の 山に わたしの手
H5927 H8147 H3871 H2022 H3027

そこでわたしはアカシヤ材の箱一つを作り、また前のような石の板二枚を切って作り、その二枚の板を手を持って山に登った。

אֲשֶׁר הַדְּבָרִים עֶשְׂרֵת אֶת קְרָאשָׁוֹן כַּמִּכְתָּב עַל- הַלְּחֹת וַיִּכְתֹּב 4
それを 言葉を 十の (を) 最初の の-書き方の-ように 板に の-上に そして-書かれた
H1697 H6235 H0853 H7223 H4385 H3871 H3789

יְהוָה וַיִּתְּנֵם וַיִּתְּנֵם הַקָּהָל בְּיוֹם הָאֵשׁ מִתּוֹךְ בְּהָרָה אֲלֵיכֶם יְהוָה דִּבְרָה 4
主は そして-与えた 集会の の-日に 火の の-中から 山で あなたがたに 主が 語られた
H3068 H5414 H6951 H3117 H0784 H8432 H2022 H0413 H3068 H1696

אֵלַי: 4
わたしに
H0413

主はかつて、かの集会の日に山で火の中からあなたがたに告げられた十誡を書きしるされたように、その板に書きしるし、それを主はわたしに授けられた。

אֶשֶׁר בְּאֲרוֹן הַלֶּחֶת אֶת־ וְאֶשֶׁם הַהָר מִן־ וְאָרַרְוּ וְאֶפֶן 5
 それを 箱に 板を (を) そして-納めた 山から から そして-降りた そして-向きを-変え
[H0727](#) [H3871](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3381](#) [H6437](#)

יְהוָה: צִנִּי כַּאֲשֶׁר שָׁם וַיְהִי עָשִׂיתִי
 主が 命じられた のように そこに そして-あった 造った
[H3068](#) [H6680](#) [H8033](#) [H1961](#)

それでわたしは身をめぐらして山から降り、その板を、わたしが作った箱におさめた。今なおその中にある。主がわたしに命じられたとおりである。

מֵת שָׁם מוֹסְרָה מִבְּאֵרְתְּכֵי־יַעֲקֹן נִסְעוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי 6
 死んだ そこで モセラへ ベエロト・ベネ・ヤアカンから 旅立った イスラエルの そして-の-子らは
[H4191](#) [H8033](#) [H0885](#) [H5265](#) [H3478](#)

תַּחְתָּיו: בְּנוֹ אֱלֶעָזָר וַיְכַהֵן שָׁם וַיִּקְבַּר אַהֲרֹן
 その-後を-継いで その-息子が エルアザルが そして-祈司となった そこに そして-葬られた アロンは
[H8478](#) [H0499](#) [H3547](#) [H8033](#) [H6912](#) [H0175](#)

(こうしてイスラエルの人々はベエロト・ベネ・ヤカンを出立してモセラに着いた。アロンはその所で死んでそこに葬られ、その子エレアザルが彼に代って祭司となった。)

: מַיִם נַחְלֵי אֶרֶץ יִטְבָּחָה הַגְּדֹגְדָה וּמִן־ הַגְּדֹגְדָה נִסְעוּ מִשָּׁם 7
 水の の-川の 地である ヨトバタへ グドゴダから そして-から グドゴダへ 旅立った そこから
[H4325](#) [H0776](#) [H3193](#) [H1412](#) [H1412](#) [H5265](#) [H8033](#)

またそこを出立してグデゴダに至り、グデゴダを出立してヨテバタに着いた。この地には多くの水の流れがあった。

בְּרִית־ אֲרוֹן אֶת־ לְשֵׂאת הַלֵּוִי שִׁבְט־ אֶת־ יְהוָה הַבְּרִיל הַהוּא בְּעַת־ 8
 の-契約の 箱を (を) 担ぐために レビの 部族を (を) 主は 分けた その その-時に
[H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3878](#) [H7626](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0914](#) [H1931](#) [H6256](#)

עַד בְּשֵׁמוֹ וּלְבָרְכָהּ לְשִׂרְתּוֹ יְהוָה לְפָנָי לְעַמֹּד יְהוָה
 まで その-名によって そして-祝福するために 仕えるために 主の の-前に 立つために 主の
[H5704](#) [H8034](#) [H1288](#) [H8334](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3068](#)

הַיּוֹם הַזֶּה:
 この 今日
[H2088](#) [H3117](#)

その時、主はレビの部族を選んで、主の契約の箱をかつぎ、主の前に立って仕え、また主の名をもって祝福することをさせられた。この事は今日に及んでいる。

יְהוָה אֲחֵיו וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם 9
 主こそ その-兄弟たちと の-共に 嗣業も 分け前も レビには ある ない それ の-ゆえに
[H3068](#) [H0251](#) [H5159](#) [H3878](#) [H1961](#) [H3808](#)

לְ: אֱלֹהֶיךָ יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר נַחֲלָתוֹ הוּא
 その方に あなたの-神が 主が 語られた のように その-嗣業である その方が
[H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5159](#) [H1931](#)

そのためレビは兄弟たちと一緒に分け前がなく、嗣業もない。あなたの神、主が彼に言われたとおり、主みずからが彼の嗣業であった。)

וְאַרְבָּעִים יוֹם אַרְבָּעִים הַרְאֲשֹׁנִים כַּיָּמִים בְּהָר עֲמֻדָתִי וְאֶנְכִּי 10
 四-十 日 四十 最初の の-日々-ように 山に 留まった そして-わたしは
 H0705 H3117 H0705 H7223 H3117 H2022 H5975 H0595

יְהוָה אָבָה לֹא הָיוּ בְּפֶעַם גַּם אֵלַי יְהוָה וַיִּשְׁמַע לְיָלָה
 主は 望まなかった ない その その-時も もまた わたしに 主は そして-聞かれた 夜
 H3068 H0014 H3808 H1931 H6471 H1571 H0413 H3068 H8085 H3915

הַשְׁחִיתָהּ
 滅ぼすことを
 H7843

わたしは前の時のように四十日四十夜、山におったが、主はその時にもわたしの願いを聞かれた。主はあなたを滅ぼすことを望まれなかった。

וַיָּבֹאוּ הָעַם לִפְנֵי לְמַסַּע לָךְ קוּם אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 11
 して-入り 民の の-前に 旅立て 行け 立て わたしに 主が して-言われた
 H0935 H6440 H4550 H3212 H0413 H3068 H0559

פּ וַיִּרְשׁוּ לָהֶם לָתֵת לָאֲבוֹתָי וַיִּשְׁבַּעְתִּי אֶשְׂרָרְךָ הָאָרֶץ אֶת וַיִּרְשׁוּ
 (区切り) 彼らに 与えよと その-先祖たちに 誓った それを その-地を (を) して-所有せよ
 H5414 H0001 H7650 H0776 H0853 H3423

そして主はわたしに『おまえは立ちあがり、民に先立って進み行き、わたしが彼らに与えよと、その先祖に誓った地に彼らをはいらせ、それを取らせよ』と言われた。

כִּי מֵעַמְּךָ שָׁאַל אֱלֹהֶיךָ מָה יְהוָה וְעַתָּה 12
 それは-ただ あなたから 求めておられるか あなたの-神が 主が 何を イスラエルよ して-今
 H7592 H0430 H3068 H4100 H3478 H6258

וְלֹאֲהַבָּהּ וְדַרְכֵי בְּכָל- לְלַכֵּת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת- לְיִרְאָה אִם-
 して-愛すること その-道を すべての 歩むこと あなたの-神を 主を (を) 畏れること のみ
 H0157 H1870 H3605 H3212 H0430 H3068 H0853 H3372

וּבְכָל- לְבַבְךָ בְּכָל- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת- וְלַעֲבֹד אֹתוֹ
 して-すべての あなたの-心で すべての あなたの-神に 主に (を) して-仕えること その方を
 H3605 H3824 H3605 H0430 H3068 H0853 H5647 H0853

נַפְשֶׁךָ
 あなたの-魂で
 H5315

イスラエルよ、今、あなたの神、主があなたに求められる事はなんであるか。ただこれだけである。すなわちあなたの神、主を恐れ、そのすべての道に歩んで、彼を愛し、心をつくし、精神をつくしてあなたの神、主に仕え、

הַיּוֹם מִצְוָה אֲנִי אֲשֶׁר חֻקְתִּי וְאֶת- יְהוָה מִצְוֹת אֶת- לְשׂוֹמֵר 13
 今日 命じている わたしが それを その-掟を そして(を) 主の 戒めを (を) 守ること
 H3117 H6680 H0595 H2708 H0853 H3068 H4687 H0853 H8104

לָךְ לְטוֹב
 あなたに 良いために

また、わたしがきょうあなたに命じる主の命令と定めとを守って、さいわいを得ることである。

וְכָל- הָאָרֶץ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֶיךָ לְיְהוָה הֵן 14
 して-すべて 地も 天の して-の-天も 天も あなたの-神の 主の-ものである 見よ
 H3605 H0776 H8064 H8064 H8064 H0430 H3068

בָּהּ אֲשֶׁר-
 その-中の それは

見よ、天と、もろもろの天の天、および地と、地にあるものとはみな、あなたの神、主のものである。

בְּזַרְעָם	וַיִּבְחָר	אוֹתָם	לְאַהֲבָהּ	יְהוָה	חֶשֶׁק	בְּאַבְתָּיִךָ	רַק	15
その-子孫を	そして-選ばれた	彼らを	愛して	主は	慈しまれた	あなたの-先祖たちに	ただ	
H2233	H0977	H0853	H0157	H3068		H0001	H7535	
	הַזֶּה	כִּיּוֹם	הָעַמִּים	מִכָּל-	בְּכֶם	אַחֲרֵיהֶם		
	この	今日の-ように	諸国の-民の	すべての-中から	あなたがたを	彼らの-後の		
	H2088	H3117		H3605				

そうであるのに、主はただあなたの先祖たちを喜び愛し、その後の子孫であるあなたがたを万民のうちから選ばれた。今日見るとおりである。

לֹא	וְעַרְפְּכֶם	לְבַבְכֶם	עֲרֹלָת	אֵת	וּמִלְתָּם	16
ない	そして-あなたがたの-首を	あなたがたの-心の	の-包皮を	(を)	そして-割礼せよ	
H3808	H6203	H3824	H6190	H0853		
				עוֹד:	תִּקְשׁוּ	
				もはや	かたくなにするな	
				H5750	H7185	

それゆえ、あなたがたは心に割礼をおこない、もはや強情であってはならない。

וְאֲדֹנָי	הָאֱלֹהִים	אֱלֹהֵי	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	17
そして-の-主である	神々の	の-神である	その方が	あなたがたの-神は	主は	なぜなら	
H0136	H0430	H0430	H1931	H0430	H3068		
פָּנִים	יִשָּׂא	לֹא-	אֲשֶׁר	וְהִנּוּרָא	הַגִּבּוֹר	הַגָּדוֹל	הָאֲדֹנָיִם
顔を	偏らない	ない	その方は	そして-奮るべき	力ある	大いなる	主人たちの
H6440	H5375	H3808	H3372	H1368		H0410	H0113
					שָׂחַד:	יִקַּח	וְלֹא
					賄賂を	受けない	そして-ない
					H7810	H3947	H3808

あなたがたの神である主は、神の神、主の主、大いにして力ある恐るべき神にましまし、人をかたより見ず、また、まいないを取らず、

לֶחֶם	לוֹ	לָתֵת	גֵּר	וְאֹהֲבֵי	וְאֵלְמָנָה	יְתוּם	מִשְׁפָּט	עֲשֵׂה	18
パンと	その者に	与えて	寄留者を	そして-愛される	寡婦の-ために	孤児と	正義を	行われる	
H3899		H5414	H1616	H0157	H0490	H3490	H4941		
								וְשִׂמְלָה:	
								衣服を	
								H8071	

みなし子とやもめのために正しいさばきを行い、また寄留の外国人を愛して、食物と着物を与えられるからである。

מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָם	גֵּרִים	כִּי-	הַגֵּר	אֶת-	וְאַהֲבַתְּם	19
エジプトの	の-地で	であった	寄留者	なぜなら	寄留者を	(を)	そして-愛せよ	
H4714	H0776	H1961	H1616		H1616	H0853	H0157	

それゆえ、あなたがたは寄留の外国人を愛しなさい。あなたがたもエジプトの国で寄留の外国人であった。

תְּרַבֵּךְ	וְבוֹ	תַעֲבֹד	אֶתְּוֹ	תִּירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	20
つき従え	そして-その方に	仕えよ	その方に	畏れよ	あなたの-神を	主を	(を)	
H1692		H5647	H0853	H3372	H0430	H3068	H0853	
					תְּשַׁבַּע:	וּבְשֵׁמוֹ		
					誓え	そして-その-名によって		
					H7650	H8034		

あなたの神、主を恐れ、彼に仕え、彼に従い、その名をさして誓わなければならない。

עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֱלֹהֶיךָ	וְהוּא	תְּהִלָּתְךָ	הוּא	21
なされた	それを	あなたの-神である	そして-その方が	あなたの-賛美である	その方が	
		H0430	H1931	H8416	H1931	
רָאִי	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	הַנּוֹרְאִים	וְאֵת-	הַגְּדֹלֹת	אֶתְּךָ
見た	それを	これらの	奮るべき-ことを	そして(を)	大いなる-ことを	(を) あなたと共に
H7200		H0428	H3372	H0853	H0853	H0854
						עֵינֶיךָ
						あなたの-目が

彼はあなたのさんびすべきもの、またあなたの神であって、あなたが目に見たこれらの大いなる恐るべき事を、あなたのために行われた。

יְהוָה	שָׂמְךָ	וְעַתָּה	מִצְרָיִם	אֲבוֹתֶיךָ	יָרְדוּ	נָפְשׁ	בְּשֶׁבַעִים	22
主は	された	そして-今	エジプトへ	あなたの-先祖たちは	下った	人で	七十	
H3068		H6258	H4714	H0001	H3381	H5315	H7657	
				לְרַב:	הַשָּׁמַיִם	כְּכּוֹכְבֵי	אֱלֹהֶיךָ	
				多く	天の	の-星の-ように	あなたの-神は	
				H7230	H8064	H3556	H0430	

あなたの先祖たちは、わずか七十人でエジプトに下ったが、いま、あなたの神、主はあなたを天の星のように多くされた。